Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasze dziedzictwo przypadło obcym, nasze domy cudzoziemcom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nasze dziedzictwo przypadło obcym, a nasze domy cudzoziemcom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nasze dziedzictwo przypadło obcym, a nasze domy — cudzoziemcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dziedzictwo nasze obrócone jest do obcych, a domy nasze do cudzoziemców. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dziedzictwo nasze obróciło się do cudzych, domy nasze do obcych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dziedziczny nasz dział przypadł obcym, cudzoziemcom - nasze domostwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nasze dziedzictwo przypadło obcym, nasze domy cudzoziemcom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nasze dziedzictwo obcym przypadło w udziale, nasze domy – cudzoziemcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nasze dziedzictwo przypadło obcym, a nasze domy - cudzoziemcom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dziedzictwo nasze przypadło obcym, a nasze domy cudzoziemcom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наше насліддя обернулося іншим, наші доми чужинцям. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nasze dziedzictwo przypadło obcym, a nasze domy cudzoziemcom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Naszą dziedziczną własność przekazano obcym, nasze domy – cudzoziemcom. |